

“The Sources of Gleanings from the Writings of Bahá’u’lláh”

Below is work previously accomplished by a few wonderful individuals who presented all of us a concise research aid of the background of the passages found in Gleanings. What has now been added is a subject/theme category for each passage, which though not authoritative in nature can assist in ease of referencing and study of this masterpiece of the Guardian. Also went through the document and tried to fix some of the diacritical work needed to be done on the document though there is some more to do still.

The first few paragraphs is an introduction given explaining the previous work:

“The following is from a few sources:

First, Vahíd Ra’fati compiled it under the title “The Sources of Gleanings from the Writings of Baha’u’llah,” published in *Andalib* magazine, vol.4 no.13, (Winter 1984-1985), pp. 59-71 [Institute for Bahá’á Studies in Persian, in Dundas, Ontario, Canada]. Elham Afnan then translated this portion from English into Persian. Second, Denis MacEoin posted an expanded version to the Internet in April, 1997. The notes listed in the text and included at the end are his. They are not to be considered authoritative, since they may constitute personal opinions of one independent scholar. Finally, I compiled the two and added obvious data where missing, such as some translations of some titles and publication information. The information here is not complete and I may have introduced errors.

An “xx” indicates entry not applicable (e.g. that the Kitáb-i-Aqdas had no single recipient) or that the information is not known. If downloading it for personal use, save it in a monospaced “typewriter” font, such as Courier, to preserve table appearance. Anyone wishing to expand this list may request from me the original, in MSWord table form.”

Subject/Theme: non-authoritative	#	Name of Tablet or Opening words:	Addressed to:	Published in:
The unknowable God, Manifestation, and man	1	(To ‘Áqa Muhammad Hasan)	‘Áqa Muhammad Hasan	xx
Knowledge of God, observance of Divine	2	Huwa ‘l-shahid al-sami’ al-’alim al-hakim	a group of Bahá’ís	Athar-i aalam-i a’la

Will				(AQA) v2, 60
The awaited Revelation, belief entails sacrifice	3	(To Ustad Muhammad Salmani)	Ustad Muhammad Salmani	xx
New Day of God brings a New World Order	4	(To Ghulam Husayn)	Ghulam-Husayn	xx
High standards, creation supplies all mankind & shows humility	5	Qawluhu ta'ala bi-ruhi ki dar qalam-i a'la mastur ast	Jamal	Iqtidarát, 220-22
This sublime, holy Revelation, station of a true believer	6	xx	xx	xx
Souls of Prophets and Messengers have thirsted for this Day	7	Surat al-qamis	Mirzá Sadiq	AQA v4, 50-51
Tests of God	8	xx	xx	xx
The appearance of Bahá'u'lláh is destined	9	Bi-nam-i khudavand-i binanda-yi dana)	Husayn	Majmu'a-yi athar-i mubaraka (MAM) 268-69
Incalculable references in Holy Scriptures to Revelation of Bahá'u'lláh, teaching	10	xx	Bahá'is of <u>Kh</u> urasan	xx
Tablet of Carmel, Charter of the Administrative Center of the Cause	11	Lawh-i-Karmil	xx	Tablets of Bahá'u'lláh
Days of divine justice	12	Ridván al-'adl (Paradise of Justice)	Muhammad Ridá Shahmirzadi	xx
Cause of opposition to the Manifestations and the continuance of divine revelation	13	Kitáb-i-Íqán	Siyid Muhammad, Khal-i-Akbar	Kitáb-i-Íqán

The Divine Springtime, declaration of Bahá'u'lláh	14	Lawh-i-Ridván	xx	Ayyam-i tis'a, 254-61 (Passage on p. 29, 'Canst thou discover ... All-Glorious') quoted in another tablet, MA, 7, 186
Land of God, Bahá'u'lláh firm through tests, teaching, believe now and treasure love	15	xx	Mírzá Dhabih	xx
Upsetting of the world's equilibrium	16	xx	Mírzá Asadu'llah	xx
The light of faith, the hell-fire of unbelief	17	Bismi 'llah al-ra'uf al-rahim	xx	Kitáb al-haykal 252-54
Confirmation of past religious promises and signs	18	Bismi 'llah al-baqi bi-la zawal	xx	Kitáb al-haykal 249-51
The power and sovereignty of the Manifestations rests on the wisdom of the Lord	19	Kitáb-i-Íqán	Siyid Muhammad	Kitáb-i-Íqán
Manifestation is not God, greatest proof of Manifestation is His own Self	20	xx	Muhammad Ibrahim Khalil, Qazvini Muballigh	xx
Manifestations are the Way and through them we attain to God	21	Lawh-i-Salman #1	Shaykh Salman Hindijani	MAM, 144-45
Twofold station of the Manifestations	22	Kitáb-i-Íqán	Siyid Muhammad	Kitáb-i-Íqán

Persecutions of the Manifestations, reasons and motives for	23	xx	Abbas, Faruq	xx
Divine Unity of the Manifestations	24	Madinat al-tawhid (The City of the Oneness of God)	Salman Hindijani	Ma'ida-yi asmani (MA), 4, 313-29
Specialized Day of God, Cycle of Fulfillment follows Prophetic Cycle	25	xx	xx	xx
Bewildering search after God, how can we know and yet how can we not know	26	Lawh al-tawhid (Tablet of the Oneness of God)	Salman Hindijani	MAM, 307-11
Purpose underlying all of creation, twofold station of the Manifestations, eternal Revelations	27	Huwa 'llah al-bahi al-abha)	xx	MAM 338-42
The cause of the change of season in the Dispensation, veils	28	Bismi 'lladhi irtafa'a 'alam al-hidaya bayna'l-biriyya	a group of Bahá'is	MAM 221-22
The Presence of God, distinguishing believer and nonbeliever through freewill	29	Huwa 'l-'azíz	xx	MAM 368-71
Bahá'u'lláh recognizes all Prophets past and future, Primal Mirrors shine on human mirrors	30	xx	'Alí Núr Isfahaní	xx

Progressive Revelation leading to infinitesimal glimmer of Bahá'u'lláh's Revelation	31	Surat al-'ibad (Tablet of the People)	Siyid Mihdí Dahaji	AQA 4, 24-25
The sacrifice of the Manifestations	32	Lawh-i-Ridá'	Ridá	MA v1, 77-78/MAM, 333-34
The Word of God and its potentialities gradually manifested, otherwise a burden	33	Lawh-i-Ibrahim	Muhammad Ibrahim Muballigh	MA, v8, 172-73
2 distinctions of man, unity of the Prophets and their two stations and role of the Divine Physician	34	xx	xx	xx
People of the earth shun the Manifestation	35	Bismi 'llah al-muqtadir 'ala ma yusha'	xx	MAM, 236-38
Christ's sacrifice, explanation of leprosy	36	Bi-ism-i mahbub-i yakta (Note 5)	Fath-i-A'zam	MA, v.7,130-31/Iqtidarát p.93
Recognition of "He shall not be asked of His doings."	37	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas
The Sun of Truth gradually manifested so as not to blind or overwhelm	38	Lawh-i-Ibrahim (Note 6)	Muhammad Ibrahim Muballigh	MA, v.8, 173
Bahá'u'lláh identifies Himself with the past sufferings of all the past Manifestations	39	Surat al-damm (Tablet of the Blood)	Muhammad Zarandi (Nabil-i-A'zam)	AQA, 4, 64-65. Prov. trans. Juan Cole, posted to Internet

The emblem of God's reflection in the perverse	40	xx	xx	xx
Bahá'u'lláh wholly submissive to Go	41	xx	Abu'l-Hasan in Shin (possibly Shiraz)	xx
The mercy of God surpasseth His wrath, Hidden Word alludes to progressive revelation	42	Hidden Words	xx	Hidden Words
Purpose of Revelation for unity and concord on worldwide scale, teaching through utterance,	43	Lawh-i-Dunyá (Note 7) (Tablet of the World)	'Alí Akbar Ayadi, Abu'l-Hasan Amin	MAM, 286-98/Darya-yi danish 84-100. Tablets of Baha'u'llah
Fear of God, Bahá'u'lláh's station and suffering	44	xx	Mashhadi Isma'il (Zarqan)	xx
Purpose of Bahá'u'lláh's suffering	45	Bismi 'llah al-aqdas al-abha	Muhammad Ridá	Kitáb al-haykal, 307
Conduct of the people of Bahá, sorrow of Bahá'u'lláh when one claims to be a believer and follows own passions	46	xx	Mírzá 'Alí Naqi	xx
Rebuke of previous religious followers for treatment of the Manifestations	47	xx	xx	xx

Bahá'u'lláh's soul seeks to express His own reaction to the soul who would kill Him in the path of God	48	xx	<u>D</u> habih	xx
Bahá'u'lláh examines self and inward potency	49	xx	xx	xx
Submissiveness of the Manifestations to God's Will, the Holy Spirit urges accomplishment of the divine mission	50	Lawh-i-Siraj	'Alí Muhammad Suraj	MA, v.7, 57-58
Source to which all return, infinite worlds, infinite life	51	Bismi 'llah al-abda' al-amna' al-aqdas al-abha	'Áqa Siyyid Muhammad (Yazd)	MA, v.4, 87
The cause and proofs of His truth, spiritual insight and vision	52	Lawh-i-Ashraf	Ashraf	MAM, 212-14
Chalice of Immortality	53	Lawh-i-Nasir	Nasir	MAM, 170
Bahá'u'lláh never seeks worldly leadership, His is to give the divine Message	54	xx	Jinab-i-Muhammad	xx
Land of Tá, martyrdom	55	Lawh-i ard-i Ta' (Tihran)	xx	xx
Land of Tá, a future just ruler, reigns of power in hands of the people, legislature	56	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas
Most Great House	57	Lawh-i-Hajj (Baghdád House)	Muhammad Zarandi (Nabil-i-A'zam)	Adi'a-yi Hadrat-i Mahbub 99-104

Most Great House	58	xx	Zaynu'l-Muqarrabin	xx
Most Great Prison, Mashriqu'l-Adhkárs	59	xx	xx	xx
Our conduct can shame Bahá'u'lláh	60	Lawh al-sahab (Tablet of the Cloud)	xx	MA, 4, 168
“That which shall cause the limbs of mankind to quake”	61	(Title/1st lines not known)	Muhammad Ibrahim Muballigh	Amr va khalq, 4, 472-73
Countless afflictions	62	xx	xx	xx
Tihrán	63	Bismi 'l-mazlum al-zahir fi 'l-sijn al-a'zam	a group of Bahá'ás	AQA, 2, pp. 87-88
Tihrán	64	xx	a group of Bahá'ás	xx
Experience of Bahá'u'lláh in Constantinople meeting with great injustice	65	Surat al-muluk (Tablet to the Kings)	xx	AQA - Alwah-i nazila khitab bi-muluk wa ru'usha-yi ard 17-23
Constantinople, ministers, the call of God	66	Surat al-muluk	xx	AQA - Alwah-i nazila 23-34
Experience in 'Íraq, clergy try to question Bahá'u'lláh- ability to produce a miracle	67	Lawh al-amr (Tablet of the Commandment)	Mulla 'Alí Bajistani	Kitáb al-haykal 243-44
Fate/Predestination	68	Huwa'l-sami' al-basir	xx	Ishraqat 284-45
Ashraf and his mother	69	xx	xx	xx
World Order, deepening, the Balance	70	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas
Ascension of Bahá'u'lláh, fleeting world	71	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas

Ascension of Bahá'u'lláh	72	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas
Soul, true believer	73	Lawh-i-Hadi	Hadi	MAM 355-56
Mother letter, mother word, Mother Tablet	74	xx	xx	xx
Born ability to recognize the Manifestations of God	75	Lawh-i-Nasir	Nasir	MAM 186-88
The weaving of the Báb and Bahá'u'lláh in perfect compliment, the coming of one for the other	76	xx	Ahmad Qulí <u>Khán</u>	xx
Free will in creation, the knowledge of a thing does not cause it to occur	77	xx	Muhammad Ibrahim Muballigh	xx
God has always existed and so has His creation	78	Lawh-i 'Abd al-Razzaq	'Abdu'r-Razzaq	Iqtidarát 72-73
Worlds of God, material and spiritual	79	Lawh-i Wafa'	Muhammad Husayn in Shin (Shiraz) [titled Vafa, "Fidelity"]	MA, v1, 63-64
Retaining identity in next life	80	Lawh-i 'Abd al-Razzaq	Abdu'r-Razzaq	Iqtidarát 68-71
Soul of man and its survival after death	81	Lawh- 'Abd al-Vahhab	'Abdu'l-Vahhab	Ishraqat 215-17/MAM 163-65
Nature and stages of the soul, Soul of God in Law	82	xx	Muhammad 'Alí	xx
Power of the soul, inability to comprehend our own soul, path to humility	83	Lawh-i-Hadi	Hadi	MAM 351-53

Divine Unity	84	Bi-ism-i mahbub-i ‘alamiyan	xx	Iqtidarát 158-59
The path of self or freedom	85	Bi-nam-i khudavand-i bi manand	xx	Darya-yi danish 101-3
Realization of one’s worth in the next life, grade of soul, do away with the past and turn to Bahá	86	Bi-nam-i dust-i bi nam	Zaynu’l-Muqarrabin	MA, v1, 73-75/Iqtidarát 228-31
Language, Babel	87	Lawh-i ‘Abd al-Razzaq	Abdu’r-Razzaq	Iqtidarát 74-77
God’s Law is the perfect Balance allowing for proper growth and expression of love	88	Ridván al-’adl (Paradise of Justice)	Siyyid Muhammad Ridá Shahmirzadi	MA, 4, 160
Word of God, utterance	89	Tafsir-i Sura-yi wa’l-shams (Commentary on the Surih of Va’sh-Shams)	Shaykh Mahmud, Mufti of ‘Akka	MAM, 8-9
Names and attributes	90	Kitab-i-Íqán	Siyyid Muhammad	Kitáb-i-Íqán
Proofs of Revelation	91	Kitab-i-Íqán	Siyyid Muhammad	Kitáb-i-Íqán
Word of God	92	xx	xx	xx
Human heart, revelation of God in creation, exaltation of God’s station	93	Commentary on verse from Sa’di	Shaykh Salman	Prov. trans. Juan Cole, posted to Internet
Oneness of God	94	xx	Jinab-i-Hashim	xx
Human faculties, divine revelation	95	xx	Ni’matu’llah	xx
A new life, teaching	96	Huwa ‘l-shahid al-sami’ al-’alim (See Note 1)	xx	xx
Alchemy possible	97	Lawh-i-Siraj	‘Alí Muhammad Suraj	MA, v7, 18

Book of God is unerring Balance	98	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas
Word of God transcendeth the Elixir	99	xx	Mulla ‘Alí - Akbar Ayadi	xx
Teaching, poor and rich, equity	100	Lawh-i-‘Alí	‘Alí	Ishraqat 291-96
Purpose of every holy verse, human souls can soar to great heights and sink to great depths	101	Bismi ‘llah al-abha	Ustad Shir-Muhammad	Darya-yi danish 1/Amr wa khalq v.3, 1 (where it is headed Bismi’llah al-rahman al-rahim)
The human heart is the possession of God while He hath ordained the rest of the world to the kings	102	Lawh man sa’ada ila’llah	Abu’l-Fada’il	MAM 365-67
Chastisement of God, earthly attachments	103	xx	xx	xx
All deeds of men are pen graven unto tablets of chrysolite	104	Hidden Words	xx	Hidden Words
Kings addressed, hearts the domain of God	105	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas
The Divine Physician knoweth the disease and giveth the remedy	106	Lawh-i-Manakji	Manakji Sahib	Darya-yi danish 3-4
Chastisement	107	Lawh-i-Malik-i Paris	Napoleon III	Kitáb al-haykal 74. Proclamation of Baha’u’llah

Appointed hour for peoples of the world to turn to God, otherwise chastisement	108	Siyyid Yusuf-i-Isfahaní (Sidihi)	xx	xx
Ever-advancing civilization	109	xx	Kamal (Kamali'd-Din-i-Na raqi)	xx
Fundamental purpose of Religion	110	Lawh-i-Maqsud	Mírzá Maqsud	Darya-yi danish, 20-26
Law of God, adapted to the needs of the age	111	Lawh-i-Ittihad (Tablet of Unity)	Siyyid Asadu'llah (Port Said)	Adi'a-yi Hadrat-i Mahbub 407-9
Justice and wisdom, the Tabernacle of Unity hath been raised	112	Lawh-i-Maqsud	Mírzá Maqsud	Darya-yi danish, 14-16 [the passage 'The great Being saith ... reward and punishment' is from a tablet published in MA, v.4, p. 109] Also in separately published text (Egypt), 5-7
The unstoppable Cause of God, Bahá'u'lláh's calls out ministers	113	Surat al-muluk	xx	AQA Alwah-i nazila 49-65
Guidance for a true king	114	Surat al-muluk	xx	AQA Alwah-i nazila 35-49
General guidance, successor, the Báb	115	Lawh-i Dhabih	Dhabih	Iqtidarar 323-8
Calling kings of Christendom to account	116	Surat al-muluk	xx	AQA Alwah-i nazila 11-17

Collective security amongst nations, world congress, universal nature of the Cause and its future destiny	117	Lawh-i-Maqsud	Mírzá Maqsud	Darya-yi danish 16-20/Egyptian text 8-12. Tablets of Baha'u'llah
Guidance to the kings, earthly trappings	118	Surat al-muluk	xx	AQA Alwah-i nazila 7-11
The people are the trust of the kings, reduce armaments and turn unto the Lesser Peace	119	Lawh-i-Malika (Tablet to the Queen)	Queen Victoria	Kitáb al-haykal 84-85. Proclamation of Baha'u'llah
The world as a human body afflicted with various diseases, if one part cured others still sick, Divine Physician	120	Lawh-i malika [Note 8] (Tablet to the Queen)	Queen Victoria	Kitáb al-haykal 82-83. Proclamation of Baha'u'llah
Proofs and verses of the Manifestations	121	xx	Javad	xx
Spiritual Education	122	Lawh-i-Maqsud	Mírzá Maqsud	Darya-yi danish 12-13/Egyptian text 3-4. Tablets of Baha'u'llah
Fleeting world and its trappings, love of God and spiritual homes	123	xx	xx	xx
Interaction of the hearts and souls with the Manifestation	124	Lawh-i-Hadi	Hadi	MAM, 346-9
Guidance to the path of certitude	125	Kitab-i-Íqán	Siyid Muhammad	Kitáb-i-Íqán

The Concealer of sins, fear of God	126	Huwa 'l-mubayyin al-hakim	Mírzá Haydar 'Alí	Ishráqát 137-40/ESW 13-15
Suffering, manifesting the Cause	127	xx	Ibrahim Muballigh	xx
Detachment from the world, teaching	128	Surat al-bayan (Tablet of Utterance)	Muhammad Ibrahim Muballigh	AQA, 4, 112-14
Inner Reality of Bahá'u'lláh, Maid of Heaven	129	Surat al-bayan	xx	AQA, 4, 108-11
How to be	130	Tablet to Mírzá Badi' Allah	'Andalib and some of the Bahá'ás	Epistle to the Son of the Wolf/also cited in letter to 'Andalib in AQA, 2, 17-18 (see note 2)
Power of verses and goodly deeds, establishment of unity	131	Huwa 'l-shahid al-sami' al-khabir	'Alí -Akbar	Ishráqát 278-80
Purpose of religion is to do away with dissension and strife	132	Epistle to the Son of the Wolf	Shaykh Muhammad-Táqí Mujtahid-i-Isfahání	Epistle to the Son of the Wolf
Twofold duty to God after recognizing His Manifestation	133	xx	Shakh Salman	xx
Recognition of the Manifestation and steadfastness	134	Bi-ism-i mahbub-i 'alamiyan	xx	Iqtidarát 162-63
Steadfast character of this Letter of the Living, The Báb addresses the wayward who reject Bahá'u'lláh	135	xx	Muhammad Baqir, Letter of the Living	xx

Reciting verses, hearts of men	136	xx	Ismu'llahu'l-Asdaq	xx
Bahá'u'lláh has suffered to	137	xx	xx	xx
The Fast	138	Lawh-i-Siyam (Tablet of the Fast)	xx	Tasbih wa tahlil 50-53
Teaching, aid through utterance and deed	139	xx	Nabíl-i-A'zam	xx
True honor, suffering and sacrifice in the path of God	140	xx	Muhammad-'Alí	xx
To follow the Book of God and be adverse to all else	141	xx	xx	xx
The Manifestations of God have by far endured more than all else, teaching	142	Letter to Muhammad 'Alí	Muhammad-'Alí	MA, 4, 111-13
What keeps faith strong, New World Order, purity	143	Haji Faraj	xx	xx
Teaching and service	144	xx	xx	xx
Materially poor and needy	145	Surat al-bayan	Muhammad Ibrahim Muballigh	AQA, 4, 114-15
Overlooking the faults of others for the love of God	146	xx	Muhammad Mustafa Baghdadi	xx
Transformation through the Word of God, be not held back by unmortified passions	147	Bismi 'lladhi bi-dhikrihi tuhyi qulub ahl al-mala' al-a'la	xx	MAM 230-31/Iqtidarát 216-18
Limited nature of man, unknowable God	148	Lawh-i Salman 1	Salman	MAM 143-44

Absolute detachment and turning to Bahá'u'lláh can empower a soul to overcome all the forces of earth and heaven	149	xx	xx	xx
The ultimate victory is assured- glory to the believers who are steadfast in the days before	150	xx	Isma'il-i-Sabbagh	xx
Hastening to the Beloved	151	Lawh-i-'ashiq wa ma'shuq	xx	Darya-yi danish 29-31
Bounty	152	Lawh-i-Ahmad (Farsi)	Ahmad-i-Kashani	MAM 317-19/Darya-yi danish 116-18 (note 3)
The Ocean	153	Lawh-i-Ahmad (Farsi)	Ahmad-i-Kashani	MAM 315-16, 320-22, 324-27, 328-29/Darya-yi danish 114-15, 119-21, 123-26, 128-29 (note 4)
Teaching, defense of Faith through words and pen and not through weapons	154	Lawh-i-Salman 1	Salman	MAM 153-4
Twin duties of recognizing the Manifestation and obeying Laws, explores nature of Laws	155	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas
Establishing the Oneness of Mankind	156	Huwa 'l-muqtadir 'ala ma arada	xx	Kashf al-ghita' 146-7
Pioneering and Teaching	157	xx	xx	xx

Teaching	158	Lawh-i-Malik-i Paris	Napoleon III	Kitáb al-haykal. Proclamation of Baha'u'llah
True liberty	159	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas
God's exalted nature, submission to the Will of God	160	Lawh-i-Shaykh Fani	Shaykh Fani	Ganj-i shayigan 177-79
Teaching the Cause even as the unconstrained wind, croaking of the Raven	161	Commentary on verse from Sa'di	Shaykh Salman	Prov. trans. Juan Cole, posted to internet
The station of man, quaffing the choice sealed wine	162	xx	xx	xx
Spirit sustains all, the undying fire of the Cause	163	xx	Zaynu'l-Muqarrabin	xx
Faith of God, justice, moderation, fearlessness, Holy Land	164	xx	xx	xx
Mystery of man's physical death	165	xx	Sister of the Wife of the Bab	xx
No less than a 1000 Gregorian years before a new Revelation from God can be manifested	166	al-Kitáb al-aqdas	xx	Kitáb-i-Aqdas

MacEoin's notes:

1. Part of this tablet ['Centre your energies... dumbfounded] is quoted in Risala-yi rahnama-yi tabligh, p. 6, where the opening line is cited. It is stated there that the passage is taken from a collection of tablets transcribed in Shiraz, p. 349.

2. This item is not, as Raf'ati states, addressed to 'Andalib, but to Mirzá Badi' Allah ('One of our sons').

3. The order in which the Gleanings text has been arranged does not follow the original.
4. There are long lacunae between the translated sections making up the Gleanings passage.
5. (To section 36): This passage comes from a reply to questions from a Christian priest. The Iqtidarat text quotes it as from a previous tablet.
6. There should be no lacunae between 'created things' and 'In like manner'.
7. (Section 43) There should be lacunae marks on p. 95, between 'holy Book' and 'O people of Justice!'
8. For a Persian trans. of part of this section ('Regard the world' to end], apparently by 'Abbas Effendi, see Amr wa khalq v. 3, pp. 219-221.
9. The passage 'We pray God... with him' has an analogue on p.243 and also in Iqtidarat p. 142.

Further remarks:

There are some variant translations by Shoghi Effendi (and, I'm sure, more than I have noted): p. 95 'It is not his to boast', cf. p. 249 and World Order of Baha'u'llah p. 41; p. 138 'Verily... angels', cf. Bahá'á Administration p. 16; pp. 215-16 cf. WOB p. 32; p. 217, cf. WOB p. 41; p. 249, cf. WOB p. 41; p. 243, cf. p.339 and p.345

I have Qur'anic sources for all but three of the analogues from sections XVII and XVIII, if anyone needs them.

Not all the above information may be correct: I'm using material I haven't really looked at closely in many years, so there's room for error. But I hope this brings us closer to a properly edited text. It is certainly of major importance to be able to compare Shoghi Effendi's often very free translations with the originals.